

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij stopt bij die **afgelegen** hoeve* » (« *Il s'arrête près de cette ferme située à l'écart = isolée = retirée* »).

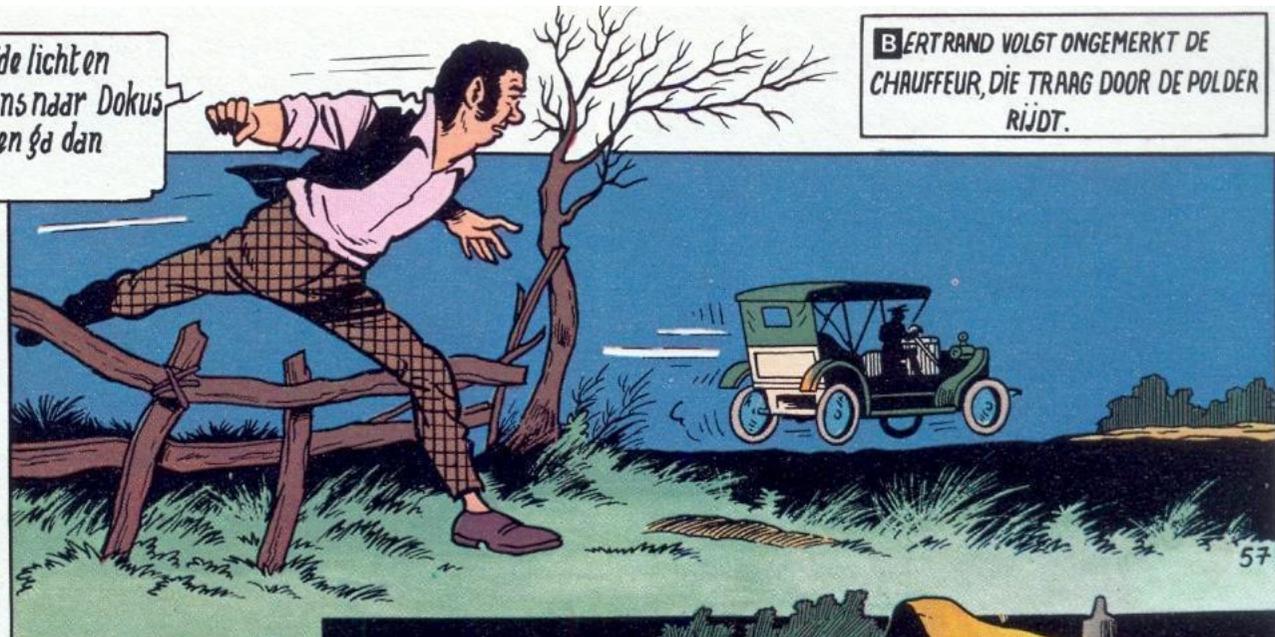
On y trouve la forme verbale « **AFgelegen** », participe passé (utilisé ici comme adjectif épithète) provenant de l'infinitif « **AF**liggen », lui-même construit sur l'infinitif « **LIGGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **AF**liggen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **AF** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **afGE**legen ». Avec une variante de la phrase (« *Die hoeve is **in de polder afgelegen*** »), on verrait mieux qu'il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **AF**gelegen », **derrière le complément** (« *in de polder* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

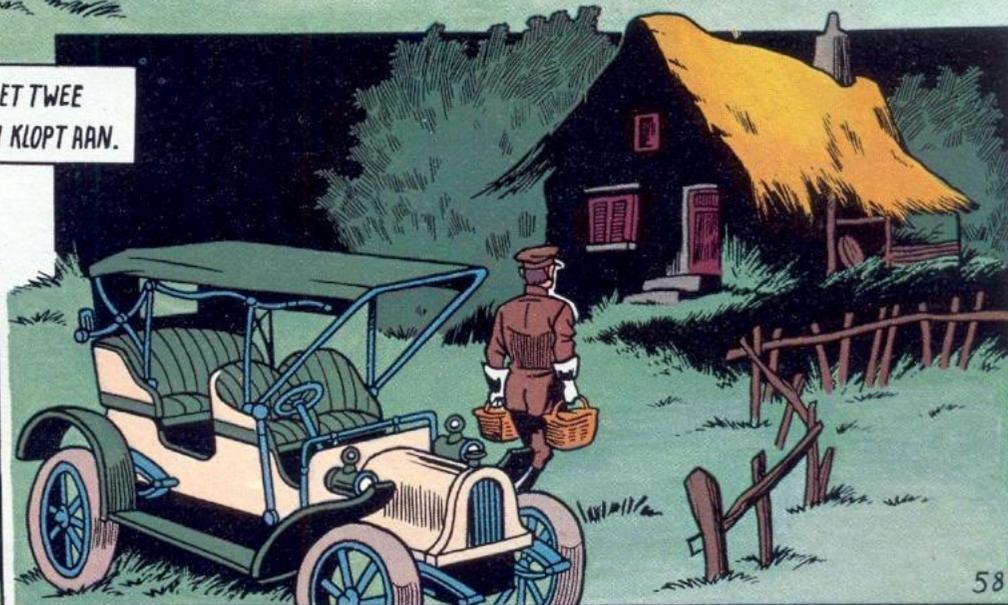
Jk ga hem achterna !... Met gedoopte lichten rijdt hij niet vlug ! Dit zou wel eens naar Dokus kunnen leiden... Waarschuw Robert en ga dan naar huis, Anna !



BERTRAND VOLGT ONGEMERKT DE CHAUFFEUR, DIE TRAG DOOR DE POLDER RIJDT.

57

GASTON BEGEEFT ZICH MET TWEE MANDEN NAAR DE HOEVE EN KLOPT AAN.



58

*Hij stopt bij die afgelegen hoeve !
Wat gaat er nu gebeuren ?*

